



WarmUp

www.defa.com



413856

MONTERINGSANVISNING ASENNUSOHJE FITTING INSTRUCTIONS MONTAGEANLEITUNG

ISO 9001



N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringsstips **1**, eller med monteringssett i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringsstips **1** och eventuell monteringssett i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennusarja **1** ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip **1**, or with an installation kit in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise **1** oder ein spezielles Montagesett für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.

N For best mulig varmeeffekt:

- Kontaktflatene på motoren må være godt rengjort.**
- Vedlagte varmeledende pasta påføres.**
- Varmeren presser godt mot motoren, slik at den sitter fast og har størst mulig kontaktflate.**

DEFA's apparatinnetak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

- DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen.** Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S För bästa möjliga värme-effekt:

- Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.**
- Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.**
- Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.**

DEFAs anslutningssett köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

- DEFA franskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.** Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

- Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.**
- Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.**
- Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmittintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.**

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmittinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

- DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmittintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.**

VALITUKSET: Takuuheitojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB For maximum heating effect:

- Thoroughly clean the contact surfaces on the engine.**
- Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound.**

- The heater must press firmly on the engine; not able to move and with maximum contact surface.**

DEFAs power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

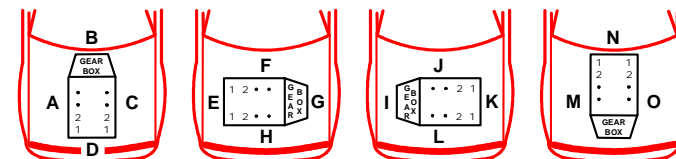
- DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications.** Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

D Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

- Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.**
- Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.**
- Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.**

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbinding zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

- Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemässe Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab.** Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



							1
AUDI							
Q7 3.6 V6	07>	BHK					1
PORSCHE							
CAYENNE 3.6 V6	07>	PAG					1

1

1

N NB! Dette er en oljevarmer som forvarmer oljen og ikke kjølevæsken. Varmeren monteres på framsiden av bunnpannen. Demonter plastplatene under motoren. Rengjør bunnpannen godt i området der varmeren skal monteres.

NB! Gjelder biler UTEN luftfjæring (X).

Ta vekk klippet (1) for kablen. Monter den vedlagte braketten (2), bolten (3), avstandshylsen (4) på **14mm**, og låseskiven i hullet der kablen var festet. **NB!** Avstandshylsen mellom bunnpannen og braketten. Ikke trekk til bolten. Påfør den vedlagte Heat-sink på varmerens kontaktflater. Monter varmeren med kontakten på oversiden. Påse at knasten på varmeren kommer i hullet (5) på braketten. Trekk til bolten og kontroller at varmeren sitter fast. Strips kablen på undersiden av braketten. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til. Monter tilbake platene under bilen.

NB! Gjelder biler MED luftfjæring (Y).

Løsne kablen (1) fra metallskinnen og demonter de to boltene (2). Legg kablen på utsiden av skinnen og monter tilbake den øvre bolten (3). Monter den vedlagte braketten (4), bolten (5), avstandshylsen (6) på **9mm**, og låseskiven i hullet der skinnen var festet. Ikke trekk til bolten. Påfør den vedlagte Heat-sink på varmerens kontaktflater. Monter varmeren med kontakten på oversiden. Påse at knasten på varmeren kommer i hullet (7) på braketten. Trekk til bolten og kontroller at varmeren sitter fast. Strips kablen på undersiden av braketten. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til. Monter tilbake platene under bilen.

S OBS! Dette är en oljevärmare som förvärmer oljan och inte kylvätskan.

Värmaren monteras på framsidan av oljeträget. Demontera plastskyddet under motorn. Rengör monteringsområdet noga innan värmaren monteras.

OBS! Bilar UTAN luftfjädring (X).

Ta bort klippet (1) till kablenn. Montera det bifogade fästet (2), bulten (3), avståndshylsan (4) på **14mm**, och låsbrickan i hålet där kablenn satt fast. **OBS!** Avståndshylsan monteras mellan oljeträget och fästet. Dra inte åt bulten. Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontaktytor. Montera värmaren med kontakten uppåt. Kontrollera att piggen på värmaren ligger i hålet (5) på fästet. Dra åt bulten och kontrollera att värmaren sitter fast. Fäst kablenn med buntband på undersidan av fästet. **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt. Montera tillbaka plastskyddet under bilen.

OBS! Bilar MED luftfjädring (Y).

Lossa kablenn (1) från metallskenan och demontera de två bultarna (2). Lägg kablenn på utsidan av skenan och montera tillbaka den övre bulten (3). Montera det bifogade fästet (4) bulten (5), avståndshylsan (6) på **9mm** och låsbrickan i hålet där skenan var fäst. Dra inte åt bulten. Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontaktytor. Montera värmaren med kontakten uppåt.

Kontrollera att piggen på värmaren ligger i hålet (7) på fästet. Dra åt bulten och kontrollera att värmaren sitter fast. Fäst kablenn med buntband på undersidan av fästet. **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt. Montera tillbaka plastskyddet under bilen.

FIN HUOM! Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen. Lämmitin asennetaan moottorin etupuolelle öljypohjaan. Irrota muovisuojat moottorin alta. Puhdista lämmittimen asennuspinta öljypohjassa hyvin.

HUOM! Seuraava ohje koskee autoja ILMAN ilmajousitusta (X).

Irrota johtosarjan kiinnike (1). Asenna mukana seuraava kiinnitysrauta (2), pultti (3), jousilaatta ja **14 mm** pitkä sovitusholkki (4) reikään jossa johtosarjan kiinnike oli asennettu, **mutta älä kiristä pulttia vielä.** **HUOM!** Sovitusholkin (4) tulee olla kiinnitysraudan ja öljypohjan välissä. Levitä lämmittimen pintaan, joka tulee öljypohjaan päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Asenna lämmitin paikalleen siten että pistoke osoittaa ylöspäin ja lämmittimessä oleva nystyrä tulee asettua kiinnitysraudan reikään (5). Kiristä pultti ja varmista siitä että kiinnitysrauta painaa lämmitintä hyvin öljypohjaa vasten. Kiinnitä johtosarja muovisiteellä alas sovitusholkkiin. **HUOM!** Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi, on rautaan taivutettava esijännitystä hieman lisää. Kiinnitä irrotetut muovisuojat takaisin paikoilleen moottorin alle.

HUOM! Seuraava ohje koskee autoja ilmajousituksella (Y).

Irrota johtosarja (1) metallisesta kiinnitysraudasta ja irrota molemmat pultit (2). Siirrä johtosarja kiinnitysraudan ulkopuolelle ja asenna paikalleen ylempi pultti (3). Asenna mukana seuraava kiinnitysrauta (4), pultti (5), jousilaatta ja **9 mm** pitkä sovitusholkki (6) vapaana olevaan reikään josta pultti (2) irrotettiin, **mutta älä kiristä pulttia vielä.** Levitä lämmittimen pintaan, joka tulee öljypohjaan päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Asenna lämmitin paikalleen siten että pistoke osoittaa ylöspäin ja lämmittimessä oleva nystyrä tulee asettua kiinnitysraudan reikään (7). Kiristä pultti ja varmista siitä että kiinnitysrauta painaa lämmitintä hyvin öljypohjaa vasten. Kiinnitä johtosarja muovisiteellä alas sovitusholkkiin. **HUOM!** Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi, on rautaan taivutettava esijännitystä hieman lisää. Kiinnitä irrotetut muovisuojat takaisin paikoilleen moottorin alle.

GB Note! This is an oil heater which preheats the oil, not the coolant. Install the heater on the front side of the engine oil sump. Dismount the engine compartment undertray. Thoroughly clean the area where the heater is to be placed.

Note! Vehicle WITHOUT air springs (X).

Remove the cable clip (1). Fit the enclosed bracket (2), bolt (3), 14 mm spacer (4) and lock washer in the cable clip hole. **Note!** Fit the spacer between the oil sump and the bracket. Do not tighten the bolt. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surfaces. Fit the heater with the black connector on the top. Ensure that the lug on the heater fit the bracket hole (5). Tighten the bolt and

make sure it fits well and tight. Fasten the cable underside the bracket using cable ties. **Note!** Bend the bracket if the pressure on the heater is to low and retighten the bolt. Install the engine compartment undertray.

Note! Vehicle WITH air springs (Y).

Loosen the cable (1) from the metal bracket and dismount the two bolts (2). Place the cable below the metal bracket and fasten upper bolt (3). Fit the enclosed bracket (4), bolt (5), 9mm spacer (6) and lock washer in the free metal bracket hole. Do not tighten the bolt. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surfaces. Fit the heater with the black connector on the top. Ensure that the lug on the heater fit the bracket hole (7). Tighten the bolt and make sure it fits well and tight. Fasten the cable underside the bracket using cable ties. **Note!** Bend the bracket if the pressure on the heater is to low and retighten the bolt. Install the engine compartment undertray.

D Wichtig! Dies ist ein Ölvorwärmer, der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Den Wärmer an der Vorderseite der Ölwanne montieren. Die Kunststoffabdeckungen unterhalb des Motors ausbauen. Die Ölwanne an den Kontaktflächen zum Wärmer sorgfältig reinigen.

Wichtig! Bei Fahrzeugen OHNE LUFTFEDERUNG(X).

Die Befestigungsklemme (1) entfernen. Die beigefügte Halterung (2) mit der Schraube (3), dem **14-mm**-Distanzstück (4) und der Sicherungsscheibe im Loch anbringen, in dem die Leitung befestigt war. **Wichtig!** Distanzstück zwischen der Ölwanne und der Halterung. Die Schraube noch nicht festziehen. Die beigefügte Wärmeleitpaste auf die Kontaktflächen des Wärmers auftragen. Den Wärmer mit dem Anschlusskontakt oben montieren. Der Zapfen des Wärmers muss im Loch (5) der Halterung liegen. Die Schraube festziehen und den Wärmer auf festen Sitz überprüfen. Die Leitung unterhalb der Halterung befestigen.

Wichtig! Bei Fahrzeugen MIT LUFTFEDERUNG(Y).

Die Leitung (1) von der Metallschiene lösen und die beiden Schrauben (2) entfernen. Die Leitung außerhalb der Schiene verlegen und die obere Schraube (3) wieder anbringen. Die beigefügte Halterung (4) mit der Schraube (5), dem **9-mm**-Distanzstück (6) und der Sicherungsscheibe im Loch anbringen, in dem die Schiene befestigt war. Die Schraube noch nicht festziehen. Die beigefügte Wärmeleitpaste auf die Kontaktflächen des Wärmers auftragen. Den Wärmer mit dem Anschlusskontakt oben montieren. Der Zapfen des Wärmers muss im Loch (7) der Halterung liegen. Die Schraube festziehen und den Wärmer auf festen Sitz überprüfen. Die Leitung unterhalb der Halterung befestigen. **Wichtig!** Die Vorspannung der Halterung kann gegebenenfalls durch leichtes Biegen justiert werden. Die Abdeckungen unterhalb des Motors wieder anbringen.

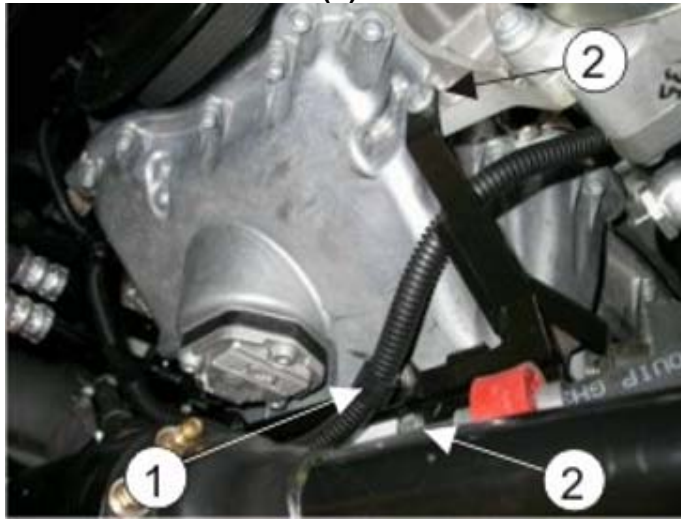
1

1

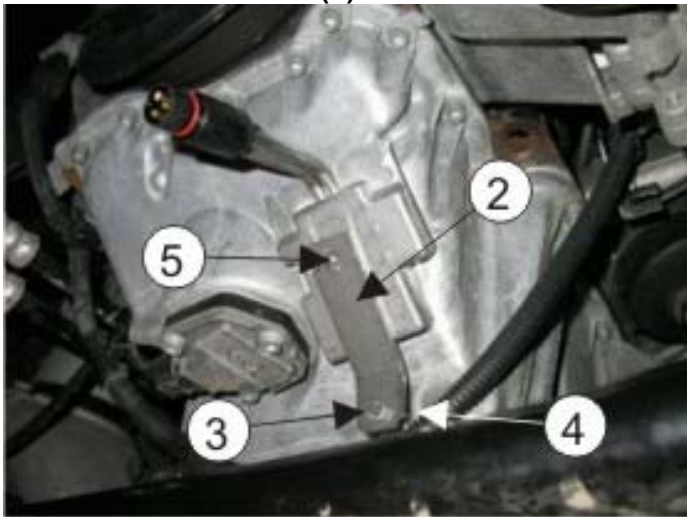
(X)



(Y)



(X)



(Y)

